



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип
Македонија

Воронешки државен универзитет
Русија

Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип
Македонија

Воронежский государственный университет
Россия

Goce Delcev University in Stip
Macedonia

Voronezh State University
Russia

Прва меѓународна научна конференција

Первая международная научная конференция

First International Scientific Conference

ФИЛКО FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
СБОРНИК СТАТЕЙ
CONFERENCE PROCEEDINGS

18-19 март 2016 / 18-19 марта 2016 / 18-19 March 2016

Штип

Штип

Stip



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Македонија	Воронешки државен универзитет Русија
Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип Македонија	Воронежский государственный университет Россия
Goce Delcev University in Stip Macedonia	Voronezh State University Russia

Прва меѓународна научна конференција Первая международная научная конференция

First International Scientific Conference

Ф И Л К О F I L K O

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ
PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
СБОРНИК СТАТЕЙ
CONFERENCE PROCEEDINGS

18-19 март 2016 / 18-19 марта 2016 / 18-19 March 2016
Штип Штип Stip

ОРГАНИЗАЦИСКИ КОМИТЕТ

Драгана Кузмановска, Филолошки факултет при УГД
Олга А. Бердникова, Филолошки факултет при ВГУ
Светлана Јакимовска, Филолошки факултет при УГД
Татјана А. Тернова, Филолошки факултет при ВГУ
Виолета Димова, Филолошки факултет при УГД
Генадиј Ф. Ковалов, Филолошки факултет при ВГУ
Лариса В. Рибачева, Филолошки факултет при ВГУ
Костадин Голаков, Филолошки факултет при УГД

МЕЃУНАРОДЕН ПРОГРАМСКИ КОМИТЕТ

Виолета Димова (Македонија)
Марија Кусевска (Македонија)
Ева Ѓорѓиевска (Македонија)
Даниела Коцева (Македонија)
Силвана Симоска (Македонија)
Софија Заболотнаја (Русија)
Лариса В. Рибачева (Русија)
Татјана А. Тернова (Русија)
Волфганг Моч (Германија)
Габриела Б. Клајн (Италија)
Карин Руке-Брутен (Франција)
Танван Тонтат (Франција)
Јулиа Дончева, (Бугарија)
Нецати Демир, (Турција)
Зеки Ѓурел, (Турција)
Ахмед Ѓуншен (Турција)
Олег Н. Фенчук (Белорусија)
Данијела Костадиновиќ (Србија)
Тамара Валчиќ- Булиќ (Србија)
Селена Станковиќ (Србија)
Реа Лујиќ (Хрватска)
Биљана Мариќ (Босна и Херцеговина)
Душко Певуља (БиХ)

Технички секретар
Татјана Уланска
Марија Тодорова

Главен и одговорен уредник
Драгана Кузмановска

Јазично уредување
Даница Атанасовска-Гаврилова (македонски јазик)
Софија Заболотнаја (руски јазик)
Биљана Иванова (англиски јазик)

Техничко уредување
Костадин Голаков
Славе Димитров

Адреса на организацискиот комитет:
Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А
Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Воронешки државен универзитет
Филолошки факултет
г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Русија
Е-пошта: filko.conference@gmail.com
Веб-страница: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/fe>

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека “Св. Климент Охридски”, Скопје

316.7(062)

МЕЃУНАРОДНА научна конференција филологија, култура и образование
(1; 2016 ; Штип)

Зборник на трудови / Прва меѓународна научна конференција
филологија, култура и образование, 18-19 март 2016, Штип = Сборник
статей / Первая международная научная конференц, 18-19 марта
2016, Штип = Conference proceedings / First International Scientific
Conference, 18-19 March 2016, Stip. - Штип : Универзитет “Гоце
Делчев”, 2016. - 1119 стр. ; 21 см

Трудови на мак., рус. и англ. јазик. - Библиографија кон трудовите

ISBN 978-608-244-308-9

1. Насп. ств. насл. - I. Международная научная конференц
(1; 2016 ; Штип) види Меѓународна научна конференција филологија,
култура и образование (1 ; 2016 ; Штип). - II. First International
Scientific Conference (1 ; 2016 ; Схтип) види Меѓународна научна
конференција филологија, култура и образование (1 ; 2016 ; Штип)
а) Културологија - Собори
COBISS.MK-ID 101960202

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Драгана Кузмановска, Филологический факультет при УГД
Ольга А. Бердникова, Филологический факультет при ВГУ
Светлана Якимовска, Филологический факультет при УГД
Татьяна А. Тернова, Филологический факультет при ВГУ
Виолета Димова, Филологический факультет при УГД
Геннадий Ф. Ковалев, Филологический факультет при ВГУ
Лариса В. Рыбачева, Филологический факультет при ВГУ
Костадин Голаков, Филологический факультет при УГД

МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Виолета Димова (Македония)
Мария Кусевска (Македония)
Ева Гёргиевска (Македония)
Даниела Коцева (Македония)
Силвана Симоска (Македония)
Софья Заболотная (Россия)
Лариса В. Рыбачева (Россия)
Татьяна А. Тернова (Россия)
Волфганг Моч (Германия)
Габриелла Б. Клейн (Италия)
Карин Рукэ-Брутэн (Франция)
Танван Тонтат (Франция)
Юлиа Дончева (Болгария)
Неджати Демир (Турция)
Зеки Гюрел (Турция)
Ахмед Гюншен (Турция)
Олег Н. Фенчук (Беларусь)
Даниела Костадинович (Сербия)
Тамара Валчич- Булич (Сербия)
Селена Станкович (Сербия)
Реа Луйич (Хорватия)
Биляна Марич (Босния и Херцеговина)
Душко Певуля (Босния и Херцеговина)

Ученый секретарь

Татьяна Уланска
Мария Тодорова

Главный редактор
Драгана Кузмановска

Языковая редакция
Даница Атанасовска-Гаврилова (македонский язык)
Софья Заболотная (русский язык)
Биляна Иванова (английский язык)

Техническое редактирование
Костадин Голаков
Славе Димитров

Адрес организационного комитета
Университет им. Гоце Делчева – Штип
Филологический факультет
ул. „Крсте Мисирков“ д. 10-А
Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македония

Воронежский государственный университет
Филологический факультет
г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Россия
Э-почта: filko.conference@gmail.com
Веб-сайт: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

EDITORIAL STAFF

Dragana Kuzmanovska, Faculty of Philology, UGD
Olga A. Berdnikova, Faculty of Philology, VGU
Svetlana Jakimovska, Faculty of Philology, UGD
Tatyana A. Ternova, Faculty of Philology, VGU
Violeta Dimova, Faculty of Philology, UGD
Genadiy F. Kovalyov, Faculty of Philology, VGU
Larisa V. Rybatcheva, Faculty of Philology, VGU
Kostadin Golakov, Faculty of Philology, UGD

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

Violeta Dimova (Macedonia)
Marija Kusevska (Macedonia)
Eva Gjorgjievska (Macedonia)
Daniela Koceva (Macedonia)
Silvana Simoska (Macedonia)
Sofya Zabolotnaya (Russia)
Larisa V. Rybatcheva (Russia)
Tatyana A. Ternova (Russia)
Wolfgang Motch (Germany)
Gabriella B. Klein (Italy)
Karine Rouquet-Brutin (France)
That Thanh-Vân Ton (France)
Yulia Doncheva (Bulgaria)
Necati Demir (Turkey)
Zeki Gurel (Turkey)
Ahmed Gunshen (Turkey)
Oleg N. Fenchuk (Belarus)
Danijela Kostadinovic (Serbia)
Tamara Valchic-Bulic (Serbia)
Selena Stankovic (Serbia)
Rea Lujic (Croatia)
Biljana Maric (Bosnia and Herzegovina)
Dushko Pevulja (Bosnia and Herzegovina)

Conference secretary

Tatjana Ulanska
Marija Todorova

Editor in Chief

Dragana Kuzmanovska

Language editor

Danica Atanasovska-Gavrilova (Macedonian)

Sofya Zaboltnaya (Russian)

Biljana Ivanova (English)

Address of the Organizational Committee

Goce Delcev University - Stip

Faulty of Philology

Krste Misirkov St. 10-A

PO Box 201, Stip - 2000, Republic of Macedonia

Voronezh State Universiy

Faculty of Philology

10 pl. Lenina, Voronezh, 394006, Russia

E-mail: filko.conference@gmail.com

Web-site: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

СОДРЖИНА / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

1. Andonova Albena - FORMATION OF COMMUNICATIVE COMPETENCE AT WORK IN A SMALL GROUP.....	17
2. Асимопулос Панайиотис - УМЕНЬШИТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МОРФОСЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ В СОВРЕМЕННОМ ГРЕЧЕСКОМ, РУССКОМ И СЕРБСКОМ ЯЗЫКАХ	23
3. Vabic – Vjelic Olgica - APPLICATION OF POETRY WORKSHOPS IN KINDERGARTEN	33
4. Басовска Мери, Ивановска Билјана - НАЧИНИ НА ИЗРАЗУВАЊЕ НА ГОВОРНИОТ ЧИН БАРАЊЕ ВО ЈАЗИЧНИОТ ПАР ГЕРМАНСКИ – МАКЕДОНСКИ	41
5. Белчев Толе, Младеноски Ранко - МЕТАЛИТЕРАТУРНИТЕ СЕГМЕНТИ ВО „ТЕАТАРСКИ РОМАН“ НА БУЛГАКОВ И ВО „ВЕШТИЦА“ НА АНДОНОВСКИ	51
6. Бердникова Ольга - НОВЫЕ РЕАЛИСТЫ» В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	61
7. Бизоев Никола - ВАЛОРИЗАЦИЈА НА КУЛТУРНОТО НАСЛЕДСТВО ВО ИСТОЧНА МАКЕДОНИЈА	71
8. Бијелиќ Бисера – ИМАГОЛОШКИТЕ СЛИКИ ЗА ИСТОКОТ И ЗАПАДОТ ВО ДРАМИТЕ НА ДЕЈАН ДУКОВСКИ И ГОРАН СТЕФАНОВСКИ	81
9. Божиновски Александар, Методијески Дејан - ИНФОРМАЦИОНИТЕ СИСТЕМИ ЗА ПРИВАТНО СМЕСТУВАЊЕ КАКО ФАКТОР ЗА КУЛТУРНОТО ЗНАЧЕЊЕ НА ТУРИЗМОТ	93
10. Величковска Родна - КУЛТУРНА СОРАБОТКА МЕЃУ РУСИЈА И МАКЕДОНИЈА ИЗРАЗЕНА ПРЕКУ ЗАПОЗНАВАЊЕ НА КУЛТУРНИТЕ ВРЕДНОСТИ НА ОБРЕДНО-ПЕЈАЧКИТЕ ЖАНРОВИ	101
11. Веновска-Антевска Снежана - ПРАГМАТСКО-КОГНИТИВНИОТ АСПЕКТ НА ЛЕКСИЧКОСЕМАНТИЧКИТЕ КАРАКТЕРИСТИКИ ЗА ИЗРАЗУВАЊЕ НА МОДАЛНОСТА ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК	111
12. Власова Марина - ЭЛЕМЕНТЫ СОКРАТИЧЕСКОГО ДИАЛОГА В ФИЛЬМЕ ДЖИМА ДЖАРМУША «КОФЕ И СИГАРЕТЫ»	119
13. Гилова Лидија - ЕВАЛУАЦИЈА НА РАБОТАТА НА УЧИЛИШТЕТО ВО ПОДРАЧЈЕТО – ПОЛОЖБА НА УЧЕНИЦИТЕ	125
14. Грачева Жанна – МАРКЕМАЛОГИЈА И ОПРЕДЕЛЕНИЕ АВТОРСТВА ТЕКСТА	135
15. Грујовска Сашка - NOMINA AGENTIS ВО МАКЕДОНСКИОТ И ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК	141

16. Ghentulescu Raluca - METAPHORS IN TECHNICAL-SCIENTIFIC TEXTS	147
17. Demir Necati - PETROGLYPHS AS A SOURCE OF URAL-ALTAIC PEOPLE'S LANGUAGE, HISTORY AND CULTURE	155
18. Денкова Јованка - АНИМАЛИЗМОТ КАКО ТЕМА ВО КНИЖЕВНОСТА ЗА ДЕЦА	163
19. Дѳгтева Јрославна - ЧУЖОЈ ВЗГЛЯД КАК МЕЖДИСЦИПЛИНАРНАЯ ПРОБЛЕМА	171
20. Димова Виолета - РЕЦЕПЦИЈАТА НА РУСКИТЕ ПИСАТЕЛИ ВО НАСТАВАТА ПО МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК И ЛИТЕРАТУРА	179
21. Dimova Mariya, Milcheva Hristina - THE TRAINING OF GERIATRIC SPECIALISTS IN MEDICAL COLLEGE AT TRAKIA UNIVERSITY, STARA ZAGORA, BULGARIA - IMPORTANT TOOL OF SOCIAL POLICY FOR ACHIEVING BETTER QUALITY OF LIFE FOR OLD PEOPLE	185
22. Донеv Драган – ПРОБЛЕМИ СО ПРИБЕЛЕЖУВАЊЕ НА СТУДЕНТИТЕ ПРИ КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ	191
23. Ѓорѓиева Димова Марија – НАРАТИВНИ ХИЈАЗМИ: КНИЖЕВНОСТА КАКО ИСТОРИЈА, ИСТОРИЈАТА КАКО КНИЖЕВНОСТ	199
24. Ѓорѓиевска Ева, Маролова Даринка - КРИЗАТА НА ИСТОРИЈАТА И НА КНИЖЕВНИОТ ЛИК ВО РОМАНОТ „ЧОВЕК БЕЗ СВОЈСТВА“ НА РОБЕРТ МУЗИЛ	209
25. Заболотная Софђа - ИМЯ КАК ХРОНОТОП: О КЛЮЧЕВЫХ ТОЧКАХ ПОНИМАНИЯ ТЕКСТА	217
26. Зайналова Лариса - СОХРАНЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ЭКСПРЕССИВНОГО СИНТАКСИСА С. ДАЛИ В ПЕРЕВОДНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ С. ДАЛИ).....	225
27. Зарецкая Виктория - КОНЦЕПТ МЕССИИ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ПРОЗЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА Д. РУБИНОЙ «ВОТ ИДЕТ МЕССИЯ!»)	231
28. Ivanova Biljana, Kuzmanovska Dragana, Kirova Snezana - PREFIX NEGATION IN ENGLISH, GERMAN, AND MACEDONIAN LANGUAGE IN THE TEACHING PROCESS - ANALYSIS OF EXPLICIT LEXICAL PREFIX NEGATIONS	237
29. Ивановска Билјана, Кусевска Марија, Даскаловска Нина - ГОВОРНИОТ ЧИН БАРАЊЕ И МОДАЛНОСТА КАКО НЕГОВА КАРАКТЕРИСТИКА ВО МЕЃУЈАЗИКОТ НА МАКЕДОНСКИТЕ ИЗУЧУВАЧИ ПО СТРАНСКИ ЈАЗИК	247
30. Ивановска Лела - УЛОГАТА НА СТУДЕНТИТЕ ВО ПРОЦЕСОТ НА ЕВАЛВАЦИЈА НА НАСТАВНИОТ КАДАР	255
31. Игнатовска – Димитрова Христина – КУЛТУРНА МЕДИЈАЦИЈА ВО ПРОЦЕСОТ НА АФИРМАЦИЈА НА ЕВРОПСКИОТ, РЕЛИГИСКИ ИДЕНТИТЕТ	263
32. Iliev Krste, Pop-Zarjeva Natalija - THEMATIC AND TEXTUAL COMPARISON OF THE TRAGEDIES HAMLET BY WILLIAM SHAKESPEARE AND ANTIGONE BY SOPHOCLES.....	275

33. Иљина Татьяна - ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЛУЖЕБНЫХ СЛОВ В РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ: ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА	283
34. Iskrev Dimitar - KEY CHARACTERISTICS OF SUCCESSFUL EDUCATIONAL COUNSELING OF SCHOOL'S CLASS.....	291
35. Jakimovska Svetlana - ON TRANSLATION OF CHURCH-SLAVONIC ORTHODOX TERMS IN FRENCH.....	297
36. Jankova Natka, Jovcheska Silvana - THE ART OF BUSINESS ENGLISH	307
37. Јованов Јане - ПЕРСПЕКТИВИ ЗА НОВИ УЧЕБНИЦИ ПО СТРАНСКИ ЈАЗИК	315
38. Јованов Јане, Ромашевска Катерина - „ИЗГУБЕНАТА ГЕНЕРАЦИЈА“ – „ИЗГУБЕНА“ НИЗ ИСКУСТВАТА И ЗНАЧЕЊЕТО.....	323
39. Јорданов Киро, Чапова Загорка - ВЛИЈАНИЕТО НА СОЦИЈАЛНИТЕ МРЕЖИ ВРЗ НАСТАВАТА И ОДНОСОТ НАСТАВНИК – УЧЕНИК.....	333
40. Јосимовска Верица - КНИЖЕВНОСТА КАКО СВЕДОК НА ИСТОРИЈАТА	345
41. Југрева Марија - ДИСТОПИСКА ЛИТЕРАТУРА – ПРЕДВЕСНИК НА ИДНИНАТА ИЛИ САМО ТРЕНД ВО МОДЕРНАТА ЛИТЕРАТУРА.....	351
42. Караниколова-Чочоровска Луси - ЖЕНСКИОТ ИДЕНТИТЕТ И МЕНТАЛИТЕТ НА ЕДНА РУСКА И ЕДНА МАКЕДОНСКА АНА (ИЛИ: ЗА РОДОВАТА „ДРУГОСТ“ НА ТОЛСТОЕВАТА „АНА КАРЕНИНА“ И НА „АНА“ НА ЈОВАН КОТЕСКИ).....	357
43. Касаповска-Чадловска Милена - КОНСТРУКЦИИ СО АТРИБУТИВНИ ГЛАГОЛИ ВО ФРАНЦУСКИОТ ЈАЗИК И НИВНИТЕ ЕКВИВАЛЕНТИ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК.....	365
44. Кеџан Ана - WAS CATHERINE EARNSHAW A VAMPIRE? A REVISITING OF WUTHERING HEIGHTS.....	377
45. Китанов Блаже, Китанова Ирена – ТАЈНАТА НА РУЖАТА ВО МАЛИОТ ПРИНЦ НА ЕГЗИПЕРИ.....	385
46. Китанова Ирена, Петрова Ѓорѓева Емилија, Мирасчиева Снежана, Коцева Даниела – ЧИТАЊЕТО И РАБОТАТА СО ТЕКСТ ВО ОДДЕЛЕНСКА НАСТАВА.....	393
47. Ковалев Геннадий - К ВОПРОСУ ОБ АВТОБИОГРАФИЗМЕ В РОМАНЕ А.С.ПУШКИНА «ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН».....	401
48. Кожинкова Весна - КОСМОПОЛИТИЗМОТ ВО ТВОРЕШТВОТО НА КОЛБЕ И ЛАФАЗАНОВСКИ.....	409
49. Коробов-Латынцев Андрей - «СМЕРТЬ УНИВЕРСИТЕТА» РЕКОНСТРУКЦИЈА ФИЛОСОФИИ ОБРАЗОВАНИЯ ФРИДРИХА НИЦШЕ (ПО РАБОТЕ «ЛЕКЦИИ О БУДУЩНОСТИ УНИВЕРСИТЕТА»).....	417
50. Коцева Весна, Тодорова Марија, Уланска Татјана - ПРЕГЛЕД НА КРИТИЧКИТЕ ИНТЕРПРЕТАЦИИ НА КРЕШЕНОВИОТ МОДЕЛ НА УСВОЈУВАЊЕ/УЧЕЊЕ НА НЕМАЈЧИН ЈАЗИК.....	423
51. Коцева Даниела, Мирасчиева Снежана, Петрова-Ѓорѓева Емилија, Китанова Ирена - КУЛТУРА, ГЛОБАЛИЗАЦИЈА, ИДЕНТИТЕТ	431

52. Krsteva Marija - BIOGRAPHICAL FICTIONS ABOUT THE GREAT AMERICAN AUTHORS F. SCOTT FITZGERALD AND ERNEST HEMINGWAY	439
53. Кузмановска Драгана, Шекеринова Емилија - ИНФОРМАЦИСКИ И КОМУНИКАЦИСКИ ТЕХНОЛОГИИ ВО СОВРЕМЕНАТА НАСТАВА ВО СРЕДНИТЕ УЧИЛИШТА ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА	449
54. Kurteshi Voglushe, Gulevska Valentina - COMPARATIVE MONITORING OF BEHAVIOR OF PROBLEMATIC PUPILS IN KOSOVO AND MACEDONIA	457
55. Kyrchanoff Maksym W. - LITERATURIZING MODERNIZATIONS IN PRE- AND POST-MODERN SOCIETIES: DESTRUCTION OF ARCHAICNESS IN CONTEXTS OF INTELLECTUAL OPPOSITIONS OF BARBARISM AND CIVILIZATION CATEGORIES IN HISTORICAL TIME	463
56. Kyuchukova Sylvia - INCLUSION OF CHILDREN RAISED IN INSTITUTIONS TO THE DEVELOPMENTS IN THE SPHERE OF HEALTH BEHAVIOR.....	475
57. Лапыгина Мария – СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ СОЗДАНИЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНОГО ИМИДЖА ПОЛИТИКА В РУССКИХ И СЕРБСКИХ СМИ	483
58. Леонтиќ Марија - A1 и A2 ЗАЕДНИЧКИ РЕФЕРЕНТНИ РАМНИШТА НА ЗАЕДНИЧКАТА ЕВРОПСКА РЕФЕРЕНТНА РАМКА ЗА ЈАЗИЦИ И НИВНАТА ПРИМЕНА ПРИ ПОДГОТВУВАЊЕ УЧЕБНИЦИ ЗА УЧЕЊЕ ТУРСКИ ЈАЗИК ВО ТУРЦИЈА И ВО МАКЕДОНИЈА	489
59. Мајхошев Андон – ГОВОР НА ОМРАЗА ВО ТРАДИЦИОНАЛНИТЕ МЕДИУМИ ВО РМ. ПРИМЕРИ ОД РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА	501
60. Макаријоска Лилјана, Ѓорѓиоска Жаклина - ЦРКОВНОСЛОВЕНСКИТЕ ЛЕКСИЧКИ ЕЛЕМЕНТИ ВО ПОЕЗИЈАТА НА МИХАИЛ РЕНЦОВ	509
61. Малинов Зоранчо - ШТИП, „ЧЕТ’РСЕ“ И УНЕСКО - КАКО ДА СЕ ИСКОРИСТИ ВПИШУВАЊЕТО НА ШТИПСКИОТ ОБИЧАЈ НА СВЕТСКАТА РЕПРЕЗЕНТАТИВНА ЛИСТА НА НЕМАТЕРИЈАЛНО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО	515
62. Мануковска Татјана – ЗИМНИЕ СВЯТКИ В С. ПЕРШИНО И СИНИЕ ЛИПЈАГИ НИЖНЕДЕВИЦКОГО РАЙОНА ВОРОНЕЖСКОЙ ОБЛАСТИ.....	523
63. Марковиќ Михајло, Новотни Соња - ЗА НЕКОИ СЛОВЕНСКИ ЈАЗИЦИ (МИНАТО, СЕГАШНОСТ И ИДНИНА)	533
64. Меркулова Инна - ПАРАМЕТРИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ МАКЕДОНСКОГО ЯЗЫКА	541
65. Меркулова Ирина, Марьяна Розенфельд - ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В РОССИЙСКИХ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТАХ	549
66. Методијески Дејан, Голаков Костадин - ПРЕГЛЕД НА ПОЗНАЧАЈНИТЕ ТУРИСТИЧКИ ВОДИЧИ	555
67. Мирасчиева Снежана, Коцева Даниела, Петрова-Ѓорѓева Емилија, Китанова Ирена - ПОВРЗАНОСТА МЕЃУ ОБРАЗОВАНИЕТО, ПРАКТИКАТА И ВОСПИТНО-ОБРАЗОВНИТЕ ЦЕЛИ ВО ОПШТЕСТВЕН КОНТЕКСТ	565

68. Мирчева-Бошевска Билјана - МОЖНОСТИ И НАЧИНИ ЗА ПРЕВОД НА ФРАЗЕМИТЕ	573
69. Михайлова Елена, Цзяннань Чжан - КОНЦЕПТ «МУЗЫКА» В ТВОРЧЕСТВЕ С.В. РАХМАНИНОВА В КОНТЕКСТЕ РАЗЛИЧНЫХ ИСКУССТВ	581
70. Михајловиќ Костадиновска Сања – МЕТАФОРИТЕ ЗА ДОН КИХОТ ВО МАКЕДОНСКИ КОНТЕКСТ	591
71. Молчанова Н. - АСТРАЛЬНИЙ КОСМОС КОНСТАНТИНА БАЛЬМОНТА	605
72. Moretti Violeta - LATIN PROVERBS AS A TWO-WAY ROAD OF CULTURAL TRANSFER	615
73. Нацев Трајче, Веселинов Драган - КУЛТУРНАТА ИСТОРИЈА НА ШТИП ВО ПРАИСТОРИЈАТА	623
74. Недюрмагомедов Георгий - СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРИЙ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ СТАРШЕКЛАСНИКОВ РЕАЛИЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ В ШКОЛАХ СЕВЕРНОГО КАВКАЗА	631
75. Ниами Емил - ПОЛИТКОРЕКТНОСТА ВО МАКЕДОНСКАТА ЈАЗИЧНА СРЕДИНА	639
76. Никодиновски Звонко - СЕМИОЛОГИЈАТА НА ЖЕНАТА ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК - ЖЕНАТА ВООПШТО И ФИЗИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА ЖЕНАТА	645
77. Николовска Кристина - ПОЕТСКИОТ БЛЕСОК НА ГЕНАДИЈ АЛГИ ВО МАКЕДОНСКИ КОНТЕКСТ	655
78. Ничева Весна, Ашкилова Маја, Иванова Адријана - ПРОФЕСИОНАЛНИОТ ИДЕНТИТЕТ НА НАСТАВНИКОТ – КОМПЕТЕНТЕН НАСТАВНИК НА 21- ВЕК	663
79. Новотни Соња, Марковиќ Михајло - КОНТРАСТИВНОСТ НА ДИЈАХРОНИЈАТА НА МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК ПРИКАЖАН ПРЕКУ СТАРОСЛОВЕНСКИТЕ РАКОПИСИ	669
80. Орлов Алексей - ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПОРТРЕТ РЕВОЛЮЦИИ В КНИГЕ ИВАНА БУНИНА «ОКАЯННЫЕ ДНИ»	681
81. Петрова Снежана – ИНТЕРКУЛТУРНОСТА ВО КОМУНИКАЦИЈАТА (РАЗМИСЛУВАЊА ЗА КУЛТУРНО-ЦИВИЛИЗАЦИСКИТЕ И ОБРАЗОВНИТЕ ПЕРСПЕКТИВИ)	691
82. Петрова-Ѓорѓева Емилија, Коцев Митко - ВОСПИТНАТА ФУНКЦИЈА НА УЧИЛИШТЕТО ВО СОВРЕМЕНОТО ОПШТЕСТВО	699
83. Петрова-Ѓорѓева Емилија, Мирасчиева Снежана, Китанова Ирена, Коцева Даниела - СОВРЕМЕНОТО УЧИЛИШТЕ КАКО ОРГАНИЗАЦИСКИ СИСТЕМ	707
84. Петрова-Џамбазова Снежана – МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК ВО ТЕЛЕВИЗИСКИТЕ РЕКЛАМНИ ПОРАКИ	713
85. Петровска-Кузманова Катерина - МАКЕДОНСКИТЕ ОБРЕДНИ ПОВОРКИ ВО ИСТРАЖУВАЊАТА НА НИКИТА ИЛИЧ ТОЛСТОЈ	719

86. Popova Ana - THE REPRESENTATION OF ST. NICHOLAS THE WARM-HEARTED PROTECTOR AND ST. SIMEON THE STILYTES IN THE CHURCH OF ST. GEORGE AT POLOŠKO	727
87. Pop-Zarjeva Natalija, Iliev Krste - THE BYRONIC HERO: EMERGENCE, ISSUES OF DEFINITION AND HIS PROGENIES	741
88. Попоска Соња - АКЦЕНТОТ И АКЦЕНТСКИТЕ ЦЕЛОСТИ ВО ЈАЗИКОТ НА МЕДИУМИТЕ	749
89. Правдина Ирина - КОНТРАСТИВНИЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И СЕРБСКОГО ЯЗЫКОВ).....	759
90. Пресилска Јасмина – ВЛИЈАНИЕТО НА ФРАНЦИЈА И ФРАНЦУСКИОТ ЈАЗИК ВРЗ РАЗВОЈОТ НА ОБРАЗОВАНИЕТО И КУЛТУРАТА ВО БИТОЛА	765
91. Продановска Весна - ВАЖНОСТА И ПРИОДИТЕ ПРИ ПРЕДАВАЊАТА ПО ПРАВИЛЕН ИЗГОВОР ВО ИЗУЧУВАЊЕТО НА АНГЛИСКИОТ КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИК.....	775
92. Пухова Татјана - РАСТИТЕЛЬНЫЕ ОБРАЗЫ В ВОРОНЕЖСКИХ КАЛЕНДАРНЫХ ОБРЯДАХ	785
93. Ramadanski Draginja L. - SOVIET BOOK OF THE DEAD	797
94. Ряполов Сергей - ВВЕДЕНИЕ В ФИЛОСОФИЮ» ВАСИЛИЯ НИКОЛАЕВИЧА КАРПОВА И ФОРМИРОВАНИЕ ОРИГИНАЛЬНОЙ РУССКОЙ ФИЛОСОФСКОЙ ТРАДИЦИИ	805
95. Сандева Васка, Деспот Катерина - АРХИТЕКТОНСКИ ЗАВЕСИ ВО ПРОСТОР ПРИЧИНА ЗА ДРАМАТИЧНОСТ ВО ПРОСТОР.....	817
96. Сидорук Екатерина - «МАССОВЫЙ» ЧЕЛОВЕК В КОНТЕКСТЕ РОЕВОЙ ЖИЗНИ (НА ПРИМЕРЕ ПОВЕСТИ «ГОЛУБОЕ И КРАСНОЕ», РАССКАЗА «КЛЮЧАРЕВ И АЛИМУШКИН»)	825
97. Симионска Магдалена - МОРФОСИНТАКСАТА И МЕСТОПОЛОЖБАТА НА ПРИЛОШКИТЕ ОПРЕДЕЛБИ ЗА НАЧИН ВО АНГЛИСКИОТ И ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК	829
98. Симоска Силвана – ГЕРМАНСКО-МАКЕДОНСКИ ЗАЕМКИ И/ИЛИ ЛАЖНИ ПАРОВИ.....	839
99. Sîrbu Otilia - BETWEEN SACRED AND PROFANE.....	857
100. Smilkova Viktorija - INTER-LINGUSTIC ANALYSYS OF APOLOGIES IN MACEDONIAN AND ENGLISH	863
101. Ставрева Веселиновска Снежна, Кирова Снежана - КОРЕЛАЦИЈА И ИНТЕГРАЦИЈА НА НАСТАВНИТЕ СОДРЖИНИ СО ЕКОЛОШКА ТЕМАТИКА НА ЧАСОВИТЕ ПО АНГЛИСКИ ЈАЗИК ВО ОСНОВНОТО ОБРАЗОВАНИЕ ВО Р. МАКЕДОНИЈА	877
102. Стојанов Трајче - ДОСТОЕВСКИ КАКО ЛИТЕРАЛИЗАЦИЈА НА ФИЛОСОФИЈАТА НА СОЛОВЈОВ	887

103. Стојаноска Иванова Татјана, Анастасовски Иван, Томевска Илиевска Елизабета - ИНТЕРКУЛТУРНИОТ ДИЈАЛОГ И СПОРТОТ	899
104. Сулејмани Умит, Челик Махмут - МЕТОДИ И ТЕХНИКИ НА ЧАСОВИТЕ ПО ТУРСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ СПОРЕД ПРОЦЕСИТЕ НА КОГНИТИВНОТО УЧЕЊЕ	905
105. Тамкина Вера - МУЗЕЙНОЕ ЕКСПОНИРОВАНИЕ КАК ХУДОЖЕСТВЕННА ПРАКТИКА НА СОВРЕМЕННОМ ЕТАПЕ.....	915
106. Танеска Александра П., Здравковска-Адамова Благојка - ИСКАЖУВАЊЕ МИНАТОСТ СО СУМ И ИМАМ-КОНСТРУКЦИИТЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК СО ОСВРТ НА НИВНИТЕ ЕКВИВАЛЕНТИ ВО АЛБАНСКИОТ ЈАЗИК.....	923
107. Тантуровска Лидија - „МАША И МЕДВЕДЪ“ НА МАКЕДОНСКИ	933
108. Тасевска Марица - ЗАСТАПЕНОСТА НА ГЕРМАНСКИТЕ ЈАЗИЧНИ ВАРИЕТИТИ ВО АВСТРИЈА ВО УЧЕБНИЦИТЕ ПО ГЕРМАНСКИ Ј АЗИК КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИК „SCHRITTE INTERNATIONAL”.....	943
109. Тернова Татјана - ИСТОРИЧЕСКАЯ КОНЦЕПЦИЈА А. МАРИЕНГОФА В РОМАНЕ «ЕКАТЕРИНА»	951
110. Тефова Маја Ѓ. - ВОСПИТНО-ОБРАЗОВЕН ПРОЦЕС / НАСТАВАТА ДЕНЕС	959
111. That Thanh-Vân Ton – LA COMMUNE DE PARIS: UNE PAGE D’HISTOIRE MÉCONNUE, DÉFORMÉE VOIRE OUBILÉE.....	971
112. Тихонова Ольга - ОСНОВЫ ТИПОЛОГИИ И ЭВОЛЮЦИЈА РОМАНТИЧЕСКОГО ГЕРОЯ В ЛИТЕРАТУРЕ XIX ВЕКА	979
113. Тодорова Марија, Коцева Весна - ШПАНСКИОТ ЈАЗИК ВО ВИСОКОТО ОБРАЗОВАНИЕ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА.....	989
114. Тоевски Свето - ЗНАЧЕЊЕТО НА СОВРЕМЕНИТЕ ПЕДАГОШКИ ТЕОРИИ И НА ЕФЕКТИВНАТА ИНТЕРАКТИВНА НАСТАВА - ПОГЛЕД НА ПРАКСАТА НА МАКЕДОНСКИТЕ ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТИ И НА ЈАЗИЧНИОТ ОДДЕЛ НА МИТ ИНСТИТУТОТ	997
115. Трајкова Мира - АКЦИОНА ПЕРСПЕКТИВА ВО УЧЕБНИЦИТЕ ЗА НАСТАВАТА ПО ФРАНЦУСКИ КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИК: AGENDA И VITET	1017
116. Уланска Татјана, Кузмановска Драгана, Кирова Снежана - СЕМАНТИЧКА СПОРЕДБА НА ТЕРМИНОЛОГИЈАТА НА СРОДСТВО ВО АНГЛИСКИОТ И ГЕРМАНСКИОТ СО МАКЕДОНСКИОТ И СРПСКИОТ ЈАЗИК	1029
117. Фролова Анна - ЯЗЫК КЛАССИКИ И ЯЗЫК СОВРЕМЕННОСТИ В ПЬЕСАХ-РЕМЕЙКАХ С. КУЗНЕЦОВА И О. БОГАЕВА «НЕТ ПОВЕСТИ ПЕЧАЛЬНЕЕ НА СВЕТЕ...» И С. ЖАТИНА «РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА: ВОРОНЕЖСКИЕ СТРАДАНИЯ».....	1035
118. Холина Дарња - ЭКСПРЕССИВНЫЙ СИНТАКСИС В ПОЭЗИИ У.Б. ЙЕЙТСА.....	1043

119. Хохонин Дмитрий - МЕТАФОРИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАИМЕНОВАНИЙ ЛИЦ, СВЯЗАННЫХ С МУЗЫКАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ И ПРОФЕССИЕЙ	1053
120. Христовска Соња – ЈАЗИКОТ ВО МОИТЕ СОНОВИ И СОНОВИТЕ НА МОИТЕ БЛИСКИ	1063
121. Цветановски Гоце - МАКЕДОНСКИ ЕКВИВАЛЕНТИ НА НЕКОИ РУСКИ ФРАЗЕОЛОГИЗМИ	1071
122. Цубалевска Мери - АСПЕКТИ НА ПРОУЧУВАЊЕ НА СТАРΟΣЛОВЕНСКАТА ЛЕКСИКА	1079
123. Челик Махмут, Сулејмани Умит - КРИТИЧКИ ОСВРТ КОН ЗБИРКАТА РАСКАЗИ „СЕДМОГЛАВИОТ ЏИН“ НА МУСТАФА КАРАХАСАН	1089
124. Чернобаева Алла - ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О ГРЕХЕ И О ВОЗМЕЗДИИ В ВОРОНЕЖСКИХ ДУХОВНЫХ СТИХАХ	1097
125. Чуносова Ирина - РАЗВИТИЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ: ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ	1103
126. Швецова Ольга - ЯЗЫКОВОЙ ОБРАЗ АНТИУЧЁНОГО (НА МАТЕРИАЛЕ ПОВЕСТИ И. ГРЕКОВОЙ «КАФЕДРА»).....	1109
127. Шутаров Васко - ДИНАМИЗИРАЊЕ НА КУЛТУРНАТА ДИПЛОМАТИЈА ВО РУСКО-МАКЕДОНСКИТЕ ОДНОСИ, НАЈНОВИ ПОКАЗАТЕЛИ.....	1117

УДК: 78.071.1:78.089.8]:78.01
78.071.1:78.04

КОНЦЕПТ «МУЗЫКА» В ТВОРЧЕСТВЕ С.В. РАХМАНИНОВА В КОНТЕКСТЕ РАЗЛИЧНЫХ ИСКУССТВ

Елена Михайлова¹, Чжан Цзяннань²

¹Доцент кафедры языков Учреждения образования «Белорусская государственная академия музыки», ev2mikhailova@mail.ru

²Аспирантка кафедры белорусской и мировой художественной культуры Учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств», zhangjiannan64@gmail.com

Аннотация

С.В. Рахманинов (1873–1943) – выдающийся русский композитор, пианист, дирижер. Неудивительно, что в его творчестве реализовался концепт «музыка». Этот концепт ассоциирует его сочинения с различными видами искусства. В программных произведениях концепт «музыка» воплотился в художественных образах; в фортепианных сочинениях – в их выразительности и в образах, связанных с национальным фольклором («Вариации на тему Корелли»), с творчеством великого композитора и музыканта (Н. Паганини); в вокальных произведениях – в содержании и эмоциональной насыщенности романсов.

Ключевые слова: концепт «музыка», творчество, С.В. Рахманинов, искусство, произведение.

Понятие *концепт* имеет в современной науке много определений. Концепт – это «...термин, служащий объяснению единиц ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека; оперативная содержательная единица **памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга** (lingua mentalis), всей картины мира, отраженной в

человеческой психике» [5, с. 90]. Концепты возникают «...в процессе построения информации об объектах и их свойствах...» [5, с. 90]. Концепт «музыка» в современной культуре может рассматриваться не только применительно к языку, литературе, но и применительно к невербальным видам искусства – музыке, живописи и т.д. Музыкальные произведения – это также тексты культуры. Концепт «музыка» «...взаимосвязан с концептом “поэзия” и очень ярко проявляется в поэтических текстах. Музыкальная и поэтическая образность часто пересекаются и могут взаимодополняться. В произведениях каждого поэта есть своя музыка, эксплицированная как на содержательном уровне его текстов, так и на их вербальном и просодическом уровнях. Как правило, это комплекс идей, раскрывающий миру суть и эмоционально-экспрессивную наполненность глубины личности творца» [6, с. 3]. Концепт «музыка» реализуется и в музыкальных произведениях.

Сергей Васильевич Рахманинов (1873–1943) – выдающийся русский композитор, пианист, дирижер. Его называют одним из самых выдающихся мелодистов. Его сочинения очень многогранны. Важную часть творчества С.В. Рахманинова составляют фортепианные произведения. Кроме этого, в творческом наследии композитора имеются симфонические, оперные, вокальные произведения и др.

С одной стороны, С.В. Рахманинов – представитель эпохи романтизма, с другой стороны, его музыка многими элементами родственна музыке композиторов XX в. Композитор успешно соединил эти два стилевых течения. Творчество С.В. Рахманинова отличается лиро-эпическим характером мелодии, философско-мировоззренческим смыслом, замечательной выразительностью и др. Для того, чтобы исполнять его произведения, нужно обладать превосходной техникой.

Концепт «музыка» в творчестве такого уникального композитора, как С.В. Рахманинов, может реализовываться в программах симфонических произведений, в особенностях инструментальных сочинений, в текстах романсов. Рассмотрим творчество С.В. Рахманинова с точки зрения объективации в нем данного концепта.

Наследие С.В. Рахманинова имеет связи с различными видами искусства – театром, живописью, литературой. Можно провести параллели между музыкой композитора и деятельностью Художественного театра: «Рахманинов очень любил Художественный театр, дружил с крупнейшими его деятелями. И тонкий психологический лиризм музыки Рахманинова, действительно, заставляет вспомнить искусство Художественного театра

его ранней, чеховской поры» [15, с. 10]. Подобное соответствие может быть найдено между С.В. Рахманиновым и И.И. Левитаном: «Во многих произведениях Рахманинова мы ощущаем трогательную влюбленность в скромную, бесконечно поэтическую русскую природу. Изумительная чистота лирического чувства сливается с образами природы в романах “Сирень”, “У моего окна”, “Здесь хорошо”, в прелюдиях C-dur, D-dur, в этюдах-картинах C-dur, g-moll, в средней части второго концерта и во многих других произведениях Рахманинова» [15, с. 11]. «Остров мертвых» – «...наиболее значительное из программных сочинений композитора для оркестра. Поэма от начала до конца выдержана в тусклых тонах, как бы подернута “траурным флёром”. Написана она под впечатлением от одноименной картины швейцарского художника-символиста Арнольда Бёклина, с репродукцией которой Рахманинов познакомился в Дрездене» [14, с. 81]. С.В. Рахманинов «...насыщает свое произведение философским содержанием, воплощая вечность жизни в непрерывном движении моря, раскрывая глубокие и скорбные переживания перед лицом смерти. В этом отличие его музыки от картины, где море изображено мертвенным и неподвижным, как и остров» [14, с. 82].

С.В. Рахманинов написал произведения, навеянные образами литературы (оперы «Алеко», «Скупой рыцарь», поэма «Князь Ростислав» и др.). В 1893 г., в самом начале своего творческого пути С.В. Рахманинов создал симфоническую фантазию «Утес». Она написана «...под впечатлением известного лермонтовского стихотворения, носящего то же название. В качестве эпитафии Рахманинов взял начальные строки стихотворения: «Ночевала тучка золотая // На груди утеса-великана...» [15, с. 8]. Это также следующие произведения: «Светлым пантеистическим настроением овеяна созданная в начале 1902 года кантата “Весна” на стихотворение Н.А. Некрасова “Зеленый шум”» [14, с. 61], внутреннюю музыку этого стихотворения «...Рахманинов расслышал еще в ранней юности. Еще мальчиком с каждой новой весной он безошибочно узнавал интонацию Зеленого шума и с улыбкой, как старому другу, протягивал ей навстречу руки» [1, с. 208–209].

С.В. Рахманинов был великим пианистом, поэтому неудивительно, что для своего любимого инструмента он написал много прекрасных произведений. Это как небольшие сочинения (прелюдии, этюды-картины и др.), так и произведения монументального характера (сонаты, вариационные циклы, концерты и др.). Исполнительскому искусству С.В. Рахманинова свойственны интерпретация произведений драматического

плана, владение мелодическим интонированием, теплота, протяженность и огромный диапазон звука, яркий ритм, прекрасная фортепианная техника и т.д. Ю.В. Понизовкин указывал: «Это был пианист, который не только с предельным совершенством воплощал образы исполняемых произведений. В творчестве Рахманинова – и композитора, и пианиста – нашли свое отражение думы и чаяния его современников, в рахманиновских ритмах слушатели угадывали тревожное биение пульса своего времени» [10, с. 16]. Прелюдия соль-диез минор «...воскрешает давнишнюю, заветную тему отечественного искусства – тему дороги, долгого пути, рождающую столько чувств, мыслей, образов в сердце русского человека» [2, с. 144]. Очень интересен Второй концерт, в музыке которого имеется интерпретация колокольного звона. Во Втором и Третьем фортепианных концертах воплощен «...тот сложный синтез лирических, драматических и народно-эпических элементов, который так характерен для зрелого рахманиновского стиля» [2, с. 18]. Одно из самых сложных фортепианных произведений С.В. Рахманинова крупной формы – «Вариации на тему Корелли» (1931). В их «...основу положена испано-португальская песня “Фолья”, некогда использованная великим итальянским композитором Арканджело Корелли в финале сонаты для скрипки и basso continuo. В своем изначальном виде печальная песня рассказывает о девушке и ее несчастной любви. Корелли внес некоторые изменения в мелодию, сделав ее более строгой. В этом варианте использовал песню и Рахманинов» [11, с. 335–336]. Вариации «...проникнуты глубоким трагизмом, чувством обреченности, катастрофы. Первые части вариаций еще сохраняют “профиль” старинной мелодии. Далее музыка все более отходит от графически-прозрачной темы. Она становится напряженной, краски сгущаются» [11, с. 336]. Одно из лучших и наиболее популярных произведений для фортепиано с оркестром С.В. Рахманинова – «Равсодия на тему Паганини» (1934). Тема «Равсодии на тему Паганини», написанной в форме вариаций, «...взята Рахманиновым из широко популярного двадцать четвертого (a-moll'ного) “Каприса” Паганини. “Каприс” этот исполняется и в скрипичном оригинале, и – едва ли не чаще – в блестящей фортепьянной транскрипции Листа. Тот же “Каприс” положен в основу известной фортепьянной пьесы Брамса “Вариации на тему Паганини”» [15, с. 75]. А.А. Соловцов считает, что «Равсодия на тему Паганини» возникла «...в связи не только с музыкой, но и с образом великого итальянского скрипача» [15, с. 77]. Этот образ появляется в девятнадцатой вариации, а

также в двадцать четвертой вариации: «Фортепьяно и здесь (как в девятнадцатой вариации) имитирует скрипичную игру...» [15, с. 85].

Человек, играющий произведения С.В. Рахманинова, передает особенности творческой манеры композитора не только во внешней стороне, технике, но и в красивом звуке фортепиано, в экспрессии, в духовной глубине сочинения. Так, в его Прелюдии g-moll op. 23 № 5 стиль и техническая сторона сложны, в ней сочетаются особенности русских народных танцев и национальной мелодии. Музыка произведения гармонична, полна сил и энергии; в ней выражается пламенная атмосфера; от начала и до конца сочинения сохраняется яркое соотношение forte и piano.

С.В. Рахманинов создал много прекрасных романсов. Он писал романсы на стихи поэтов, в творчестве которых концепт «музыка» получил значительную реализацию. У него есть романс «Музыка» на слова Я.П. Полонского. В нем описывается понимание музыки великим русским поэтом: «И_плы_вут, и ра_стут э_ти чуд_ны_е зву_ки! За_хва_ти_ла ме_ня их вол_на... Под_ня_лась, под_ня_ла, и не_ве_до_мой му_ки и бла_жен_ства пол_на...» и др. [12, с. 100–101] и др. Я.П. Полонский (1819–1898) – русский поэт, закончивший юридический факультет Московского университета, живший в Рязани, в Москве, в Крыму, на Кавказе и т.д., много страдавший от недостатка материальных средств, от проблем в семейной жизни, воплотивший концепт «музыка» в своих произведениях. Проанализируем этот концепт, чтобы лучше понять, почему С.В. Рахманинов выбрал для своих произведений стихотворения данного поэта.

В стихотворении «Вальс надежды» Я.П. Полонский олицетворяет танцевальный жанр: «Надежды вальс зовет, звучит – // И, замирая, занывает; // Он тихо к сердцу подступает, // И сердцу громко говорит...» [9, с. 44], а в стихотворении «Рассказать ли тебе, как однажды...» – музыкальный инструмент: «В честь убитого сердца заезжий // Музыкант “Marche funébre” играл, // И гремела рояль – струны пели, // Каждый звук их как будто рыдал» [9, с. 149]. В стихотворении «Старый сазандар» (сазандар – «...грузинский народный певец» [9, с. 63]) поэт пишет о певце: «Вот, медных струн перстом касаясь, // Поет он, словно песнь его // Способна, дико оживляясь // Быть эхом сердца моего!» [9, с. 69]. Тема музыки связана у него с темой дороги: «Улеглася метелица... путь озарен... // Ночь глядит миллионами тусклых очей... // Погружай меня в сон, колокольчика звон! // Выноси меня, тройка усталых коней! // ... // То вдруг слышится мне – страстный голос поет, // С колокольчиком дружно звеня...»

[9, с. 95] и др. О себе и о своей песне поэт говорит: «Мое сердце – родник, моя песня – волна, // Пропадая вдали, – разливается... // Под грозой – моя песня, как туча, темна, // На заре – в ней заря отражается. // Если ж вдруг вспыхнут искры нежданной // любви // Или на сердце горе накопится – // В лоно песни моей льются слезы мои, // И волна уносить их торопится» [9, с. 102]. Его стихи насыщены интересными сравнениями: «Слезам во мраке ночей // Питал я блаженные грезы, // И пел про любовь я в затишье аллей, – // И звуки дрожали, как слезы» [9, с. 107] и др. Он хочет, чтобы его песня имела следующие характеристики: «Чтобы песня моя разлилась как поток, // Ясной зорьки она дожидается: // Пусть не темная ночь, пусть горящий восток // Отражается в ней, отливается» и др. [9, с. 144]. Я.П. Полонский употребляет понятие *музыка природы*, рассказывая о ночи в Крыму: «Эта музыка природы, // Эта музыка души // Мне в иные, злые годы, // После бурь и непогоды, // Ясно слышалась в тиши. // ... // Я внимал – и мне хотелось // Этой музыки во всем...» [9, с. 110]. Я.П. Полонский создает образ музыканта-гуслеяра: «Низко перед царственной четою // Преклонясь косматой головой, // На ремнях повиснувшие гусли // Поддержал он левою рукой. // Правую подобострастно к сердцу // Он прижал, отдав поклон гостям. // “Начинай!” – и дрогнувшие пальцы // Звонко пробежали по струнам» и др. [9, с. 176] и др. Одно из своих стихотворений поэт посвящает А.А. Фету, поэтические произведения которого очень музыкальны, поэтому он – *соловей-поэт*: «И вот, мне чудится, наш соловей-поэт, // Любимец роз, пахучими листьями // Прикрыт, и – вечной той весне поет привет. // Он славит красоту и чары, как влюбленный...» и др. [9, с. 208] и др. Еще одно стихотворение написано по случаю пятидесятилетнего юбилея А.А. Фета [9, с. 215–216]. На слова этого же поэта С.В. Рахманинов создал еще и романс «Диссонанс»: «Пусть по во_ле су_деб я рас_ста_лась с то_бой, пусть дру_гой об_ла_да_ет мо_ей кра_со_той! Из объ_я_тий е_го, из ноч_ной ду_хо_ты у_но_шусь я да_ле_ко на крыль_ях меч_ты. Ви_жу сно_ва наш ста_рый за_пу_щен_ный сад, от_ра_жен_ный в пру_де по_ту_ха_ет за_кат; пах_нет ли_по_вым цве_том в про_хла_де ал_лей, за пру_дом, где-то в ро_ще, ур_чит со_ло_вей. Я стек_лян_ну_ю дверь от_во_ри_ла, дро_жу, я из мра_ка в та_ин_ствен_ный сум_рак гля_жу...» и др. [13, с. 291–294] и др. Данный романс не относится непосредственно к теме музыки, но он передает предельно яркие эмоции и чувства: его лирическая героиня очень страдает из-за того, что она рассталась с любимым человеком и живет с нелюбимым. Она вспоминает старый сад, в котором на закате встречалась с любимым, запах цветущей липы и пение соловья. Выходя из дома, она ждет,

что появится милый ее сердцу человек, и, находясь в объятиях нелюбимого, в мечтах она все равно с другим.

Еще один романс С.В. Рахманинова, связанный с темой музыки, – «Мелодия» на слова С.Я. Надсона: «Я б у_ме_реть хо_тел на крыль_ях у_по_ень_я, в ле_ни_вом по_лу_сне, на_ве_ян_ном меч_той, без мук рас_ка_янь_я, без пыт_ки раз_мыш_лень_я, без ма_ло_душ_ных слез про_ща_ни_я с зем_лей» и др. [13, с. 156–157] и др. Мелодия в этом стихотворении – это музыка души лирического героя, который размышляет о своем последнем часе, и хочет, чтобы он наступил в упоении, без раскаяния, без прощания со всем земным. Его желание – умереть весной, в саду, под темными липами и цветущей сиренью, рядом с журчащим ручьем, под синим небосклоном. Лирический герой стремится к тому, чтобы заснуть и видеть сон о том, что он плывет по волнам. С.Я. Надсон (1862–1887) – русский поэт с очень драматичной судьбой. Потеряв всех своих близких, он умер в самом расцвете сил. В его стихах много музыки. Опишем соответствующий концепт и в его творчестве.

В стихотворении «Поэт» С.Я. Надсон выражает свое поэтическое кредо: «Пусть песнь твоя кипит огнем негодованья // И душу жжет своей правдивою слезой, // Пусть отзыв в ней найдут и честные желанья, // И честная любовь к отчизне дорогой... // ... // Пусть песнь твоя звучит, как тихое журчанье // Ручья, звенящего серебряной струей; // Пусть в ней ключом кипят надежды и желанья, // И сила слышится, и смех звучит живой...» и др. [7, с. 19]. Поэзия для него является воплощением гармонии: «Но жалок робкий звук земного вдохновенья: // Бессилен голос мой, и песнь моя тиха, // И горько плачу я – и диссонанс мученья // Врывается в гармонию стиха» [7, с. 32]. С.Я. Надсон объективирует образ поэта как лирика: «Порваны прежние струны на лире моей, // Смолкли любви и надежд вдохновенные // звуки. // Новая песня звучит и рыдает на ней, // Песня осмеянных слез и подавленной муки» и др. [7, с. 34]. Поэт слышит музыку природы: «Заря лениво догорает // На небе алой полосой; // Село беззвучно засыпает // В сияньи ночи голубой; // И только песня, замирая, // В уснувшем воздухе звучит, // Да ручеек, струей играя, // С журчаньем по лесу бежит...» и др. [7, с. 35]. В стихотворении «В роще зеленой, над тихой рекой...» способностью петь наделяется весна: «Белая полночь тиха и ясна, // В воздухе вкрадчиво веет весна, // Веет, и нежит, и к жизни зовет, // Нежит, ласкает и песню поет. // Чудная песня! Прислушайтесь к ней: // Смолкните, слезы и стоны людей...» и др. [7, с. 39]. По мнению С.Я. Надсона, искусство поэзии в современном ему мире стало другим: «И был закон ее – искусство

для искусства, // И был завет ее – служенье красоте. // Но с первых же шагов с чела ее сорвали // И растоптали в прах роскошные цветы, // И темным облаком сомнений и печали // Покрылись девственно-прекрасные черты. // И прежних гимнов нет!.. Ликующие звуки // Дыханием грозы бесследно унесло, – // И дышит песнь ее огнем душевной муки, – // И тернии язвят небесное чело!..» и др. [7, с. 40]. Поэт считает, что печаль – источник творчества: «В вечерних сумерках ко мне слетает // Источник творчества – заветная печаль, // За тонкою стеной, как человек, рыдает // Певучая рояль» и др. [7, с. 72] и др. Создавать песни – тяжелый труд: «Но кто поймет, что не пустые звуки // Звенят в стихе неопытном моем, // Что каждый стих – дитя глубокой муки, // Рожденное в раздумье роковым...» и др. [7, с. 14], «Как недугом, я каждую песнью болел, // Каждой творческой думой терзался; // И нередко певца благодатный удел // Непосильным крестом мне казался» и др. [7, с. 99]. Музыка заставляет поэта задуматься: «Под звуки музыки, струившейся волною, // Один среди толпы, пестреющей кругом, // Я вдруг задумался, поникнув головою. // Задумался – бог ведает о чем. // Печали не было в той думе мимолетной, // Но чуть очнулся я – и на своих чертах // Сознал я темный след тревоги безотчетной // И влагу тихих слез, сияющих в очах. // То тайные мои недуги и страданья...» и др. [7, с. 118]. Душа поэта уподобляется музыкальному инструменту: «Я, как клавиши, трогаю чувства твои, // И я знаю, что робкие звуки // Скоро выльются мощною песнью любви, // Полной счастья, сомненья и муки!..» и др. [7, с. 130]. Фортепианная музыка ассоциируется у поэта с осенней тоской: «Я проснулся... Был день, мутный день // без лучей; // Низко белые тучи ползли... // Фортепьянные гаммы и крики детей // Доносились ко мне издали... // Осень веяла в душу щемящей тоской...» и др. [7, с. 162]. Весна приносит С.Я. Надсону радость: «Весна, весна идет!.. Как ожила с весною, // Как расцвела, как загорела ты! // Ты целый день в саду, где робкой красотой // Блеснули первые весенние цветы. // Вчера ты принесла мне ландыш... Ты сияла // Такою радостью, что даже у меня // Забытая струна на сердце задрожала, // В заманчивую даль усталого маня...» и др. [7, с. 214]. Любовь для поэта – основа многогранного творчества, даже если она приносит мучения, творческая личность сможет создать прекрасные произведения, доставляющие и страдание, и радость людям, которые будут их воспринимать: «И когда о тебе навсегда позабудут, // Может быть, над твоею могильной плитой // Люди петь мои песни по-прежнему будут, // И любя, и страдая, и плача со мной!..» и др. [7, с. 223].

Понятие о музыке – искусстве звуков – было очень близко С.В. Рахманинову. Он находил такие прекрасные звуки, которые способны передавать как положительные, так и отрицательные эмоции; при помощи которых можно нарисовать любые картины и создать интересные образы, в том числе образ человека.

В романсах С.В. Рахманинова особая роль принадлежит партии фортепиано: «Исключительным богатством, красочностью и разнообразием форм отличается фортепианное сопровождение и в романсах Рахманинова. Римскому-Корсакову казались даже чрезмерными звуковая насыщенность и густота рахманиновских аккомпанементов, их сложная многослойная фактура, порой, казалось бы, развивающаяся вполне самостоятельно. Однако мелодически яркая, рельефная, вокальная партия никогда не теряется в этой плотной густой ткани, отчетливо выделяясь на ее фоне. Иногда у фортепиано проходит особый мелодический голос, переплетающийся с вокальной линией, в результате чего между двумя партнерами возникает выразительный диалог» [4, с. 125–126]. Функция аккомпанемента в романсе «...перерастает не только задачи традиционного сопровождения (они, как известно, заключаются в поддержке голоса), но выходит и за пределы ансамблевых задач (равноправного с голосом партнерства), становясь доминирующим звеном в создании художественного музыкального действия» [8, с. 131–132].

С.В. Рахманинов был «...непревзойденным пианистом ... великим творцом симфонических, фортепианных, оперных, камерных и вокальных произведений и выдающимся дирижером» [3, с. 255–256]. Неудивительно, что в творчестве такой разносторонней личности реализовался концепт «музыка». Этот концепт ассоциирует его сочинения с различными видами искусства. В программных произведениях концепт «музыка» воплотился в художественных образах; в фортепианных сочинениях – в их выразительности и в образах, связанных с национальным фольклором («Вариации на тему Корелли»), с творчеством великого композитора и музыканта (Н. Паганини); в вокальных произведениях – в содержании и эмоциональной насыщенности романсов.

Литература

1. Бажанов, Н.Д. Рахманинов / Н.Д. Бажанов. – М.: Молодая гвардия, 1962. – 448 с.
2. Брянцева, В.Н. Фортепианные пьесы Рахманинова / В.Н. Брянцева. – М.: Музыка, 1966. – 208 с.
3. Жуковская, Е.Ю. Воспоминания о моем учителе и друге С.В. Рахманинове / Е.Ю. Жуковская // Воспоминания о Рахманинове / Сост., ред., коммент. и предисл. З. Апетян. – М.: Музыка, 1973. – Изд. 4-е, доп. – Т. 1. – С. 255–349.
4. История русской музыки: в 10-ти т. – М.: Музыка, 1997. – Т. 10А: Конец XIX – начало XX века / А.А. Баева [и др.]. – 542 с.
5. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова [и др.]; Под общ. ред. Е.С. Кубряковой. – М.: Филол. фак. МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
6. Михайлова, Е.В. Концепт «музыка» в поэтических текстах – представителей разных языков и культур / Е.В. Михайлова. – Минск: Тесей, 2009. – 188 с.
7. Надсон, С.Я. Избранное / С.Я. Надсон, К.М. Фофанов / Оформл. «Диамант». – СПб.: ТОО «Диамант», 1998. – 448 с.
8. Овчинников, М. Вокальное творчество Сергея Васильевича Рахманинова / М. Овчинников // С.В. Рахманинов. К 120-летию со дня рождения (1873–1893). Научные труды Московской государственной консерватории. – М., 1995. – С. 129–141.
9. Полонский, Я.П. Лирика; Проза / Я.П. Полонский; Сост., вступ. ст. и коммент. В.Г. Фридлянд; Ил. Ю.К. Бажанова. – М.: Правда, 1984. – 608 с.
10. Понизовкин, Ю.В. Рахманинов – пианист, интерпретатор собственных произведений / Ю.В. Понизовкин. – М.: Музыка, 1965. – 96 с.
11. Рапацкая, Л.А. История русской музыки: От Древней Руси до «серебряного века»: Учеб. для студ. пед. высш. учеб. заведений. – М.: Гуманит. изд. центр «Владос», 2001. – 384 с.
12. Рахманинов, С.В. Романсы для голоса с фортепиано. Полное собрание / С.В. Рахманинов; Общ. ред. П. Ламма; предисл. и указатель имен З. Апетян. – М.: Музыка, 1967. – Т. 2. – 160 с.
13. Рахманинов, С.В. Романсы. Полное собрание; Общ. ред. П. Ламма; предисл. и указатель имен З. Апетян. – М.: Государственное музыкальное издательство, 1963. – 332 с.
14. Соколова, О.И. Сергей Васильевич Рахманинов / О.И. Соколова. – М.: Музыка, 1983. – 160 с.
15. Соловцов, А.А. Фортепьянные концерты Рахманинова / А.А. Соловцов. – М.: Государственное музыкальное издательство, 1961. – 88 с.